

ALB®  
*forming*



Universální kempinkový Samovar 1,2l (0,5l)  
Universal Camping Samovar 1.2 lt (0.5 lt)



NÁVOD K POUŽITÍ  
USER MANUAL



ALB<sup>®</sup>  
*forming*

Výrobce/Manufacturer:

**ALB Forming, spol. s r. o.**

403 38 Telnice

Czech Republic

telefon/phone: +420 475 223 923

fax: +420 475 224 175

e-mail: [alb@alb.cz](mailto:alb@alb.cz)

# Universální kempinkový Samovar 1.2 l (0.5 l)

ALB<sup>®</sup>  
*camping*

## Princip činnosti



## NÁVOD K POUŽITÍ, ZÁRUČNÍ LIST

### Hliníkový samovar

Vážený spotřebiteli,  
zakoupil jste výrobek, který je vhodný pro použití v přírodě (kempink, rybaření, turistika aj.). Od původního principu samovaru je konstrukčně upraven pro použití pro výše uvedené aktivity s ohledem na povětrnostní podmínky, maximální využití přestupu tepla, rozměry a hmotnost.

**Princip použití:** Samovar se skládá z dvouplášťové nádoby opatřené výlevkou s píšťalou, sklopnými uchy pro manipulaci, ohništěm a drátěným podstavcem pro nádoby na přípravu jídel. Dvouplášťová nádoba tvoří komoru pro vodní náplň, která je plněna skrze výlevku. Tepelným zdrojem je válcové ohniště, ve kterém je rozdělán a udržován oheň. Vyrobené teplo proudí „komínem“ vnitřní nádoby a tepelná energie ohřívá vodní náplň mezi stěnami. Tím dochází k maximálnímu využití tepla k ohřevu vody i za nepříznivých povětrnostních podmínek. Píšťala umístěná na výlevce signalizuje var uvnitř nádoby. Za použití podstavce, který lze umístit do horní části nádoby „komína“ lze samovar použít zároveň k přípravě teplých pokrmů.

**Popis výrobku:** Samovar (jeho vnitřní i vnější nádoba), ohniště, výlevka a píšťala jsou vyrobeny z nejkvalitnějšího potravinářského hliníku Al 99,5% o objemu 0,5 a 1,2 litrů. Píšťalka je opatřena plastovým knoflíkem proti popálení při manipulaci a je připevněna pomocí řetízku k samovaru. Výrobek je opatřen sklopnými držadly potaženými silikonovou hadičkou, která chrání proti popálení při manipulaci.

**Návod k použití:** Po vybalení nádoby vyjmemme válcové ohniště a drátěný podstavec ze spodní části samovaru. Obě ucha sklopíme o 90° od těla nádoby tak, aby byl samovar připraven k manipulaci. Ohniště položíme na rovný, pevný a nehořlavý

podklad. Za pomoci třisek, podpalovače, suché trávy nebo papíru zapálíme oheň. Jako palivo používáme suché dřevo, trávu, jehličí nebo pevný líh. Nádobu samovaru naplníme požadovaným množstvím vody skrze výlevku. Max. množství vody by mělo být po dolní okraj vnitřní části výlevky. Po naplnění umístíme na výlevku píšťalku. Nádobu samovaru položíme na ohniště. Oheň udržujeme přikládáním buď bočním otvorem v ohništi nebo vhazujeme palivo do horního otvoru „komína“, avšak tak, aby nedošlo k popálení od výchozích spalin či ohně. Po umístění samovaru na ohniště voda začne vřít po cca 5 minutách. Doba vaření je závislá zejména na použitém palivu. Píšťalka signalizuje var vody. Nádobu sejmeme z ohniště uchopením obou sklopných držadel, sejmeme píšťalku z výlevky a můžeme rozlévat vodu do připravených nádob. V případě použití drátěného podstavce pro ohřev nebo vaření pokrmů tento zasuneme do horního otvoru samovaru „komína“, avšak vždy když je samovar mimo ohniště (totéž platí i o vyjmutí z „komína“)! Na podstavec umístíme nádobu s pokrmem. Za použití podstavce přikládáme do ohniště pouze otvorem v boku ohniště!

Po ukončení vaření vody či pokrmu uhasíme oheň, vysypeme ohniště, vystydlé části vložíme do těla samovaru a vrátíme vše zpět do obalu.

### Upozornění:

- před prvním použitím samovar vypláchněte horkou vodou
- prázdný samovar bez vodní náplně nikdy nepokládejte na hořící ohniště
- nedotýkejte se částí samovaru ani ohniště při vaření, mohlo by dojít k popálení
- při manipulaci se samovarem uchopte vždy obě držadla tak, aby jste se nedotýkal nádoby samovaru
- píšťalku uchopte vždy za plastový díl
- nádoby nevystavujte přímému tlaku či ostrým předmětům, došlo by k deformacím a poškození výrobku
- silikonové ochrany držadel a plastový knoflík píšťalky nevystavujte přímému ohni
- samovar nepoužívejte v uzavřeném prostoru
- od spalin se na vnitřní části samovaru a ohništi vytvoří černá vrstva, kterou lze odstranit jemným mycím práškem
- samovar chraňte před použitím dětmi

Každý výrobek je kontrolován a zkoušen tlakovým vzduchem.  
Vyrobeno v ČR.

Na výrobek se vztahuje záruční doba 2 roky počínající dnem nákupu. Záruka se vztahuje na výrobní vady, nikoliv na mechanické poškození způsobené neopatrnou manipulací (škrábance, otláčeniny, uražená ucha, deformace na vnějším plášti vinou vaření bez vody uvnitř apod.). Při uplatňování reklamace musí být přiložen kromě tohoto listu i doklad o nákupu zboží.

**Na výrobky bylo vydáno PROHLÁŠENÍ O SHODĚ DLE ČLÁNKU 16  
NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 1935/2004**

# Universal Camping Samovar 1.2 lt (0.5 lt)

ALB<sup>®</sup>  
*farming*

## Principle of Operation





## **DIRECTIONS FOR USE, CERTIFICATE OF GUARANTEE**

### **Universal Camping Samovar**

Dear Customer,

You have bought a product suitable for outdoor use (at a camp site, for catching fish, for tourism, etc.). The construction principle of this samovar differs from the original version as it has been adapted for the above-stated activities with regard to weather conditions, its maximum usage of heat transfer, dimensions and weight.

**Principles involved in the usage:** This samovar consists of a two-walled vessel equipped with a spout (spigot) and a whistle, foldable handles, a fire base and a stainless steel wire support. The two-walled vessel forms an urn for water that is filled through the spout. The cylindrical fire base for making and maintaining the fire is the source of heat for the samovar. The heat produced goes through the "chimney" of the inner vessel and the resulting energy from the heat, boils the water between the walls. This results in the maximum use of the heat within the inner vessel, and this even under unfavourable weather conditions. The whistle placed on the spout signals the boiling state inside the vessel. If we make use of the wire support, which can be placed on the upper part of the vessel "chimney", the samovar can be used simultaneously for the preparation of warm dishes.

**Product description:** The samovar (its inner and outer vessels), the fire base, the spout and the whistle are made of food grade aluminium of the highest quality, i.e. Al 99.5%, with a volume of 0.5 and 1.2 litres. The whistle is equipped with a plastic knob which protects the person who handles it from possible burns. It is attached to the samovar by means of a little chain. The product is equipped with two foldable handles coated by a silicone hose providing protection against burns when the samovar is handled.



**Instruction for Use:** After unpacking the vessel, take out the cylindrical fire base and the wire support located on the bottom side of the samovar. Fold both the handles so that they are 90° to the body of the urn thereby rendering the samovar. Place the fire base on a straight, solid and flame-resistant background. Make a fire with the help of wood chips, a firelighter, dry grass or paper. Use dry wood, grass, fir-needles or solid alcohol as fuels. Then the samovar vessel (urn) can be filled with the required amount of water through the spout. The maximum quantity of water should reach the lower edge of the inner section of the spout. After filling, place the whistle on the spout. Only then should the samovar be put on the fire base. The fire is maintained either by feeding the fire through the side opening of the fire base or by throwing fuel onto the upper opening of the "chimney", but you must pay attention both to the gas emission coming out of the chimney as well as to the fire which can cause burns. After putting the samovar on the fire base the water will start boiling in approx. 5 minutes. The boiling period depends, in particular, on the type of fuel used. The whistle signals that the water is boiling. The vessel is to be removed from the fire base by grasping both foldable handles. After this, take the whistle off the spout and pour hot water into the prepared containers. In the case of the usage of the steel wire support for heating or preparing food, insert it into the upper opening of the samovar "chimney". Place the container with the food onto the stainless steel support only when the samovar is outside the fire base (the same applies to the process of "taking it out of the chimney"). When the wire support is used, the fire is fed only by means of a small hole on the side of the fire base! After the water has boiled and the food has been prepared, extinguish the fire, empty the fire base and place the cooled parts back into the samovar body and finally into the packaging.

### Notice:

- Prior to the first use, rinse out the samovar with hot water.
- You should never place the empty samovar on the fire base without filling it with water
- Do not touch either parts of the samovar or the fire base during cooking as you might be burnt.
- When handling the samovar, always use both the handles without touching the body of the samovar.
- The whistle should always be seized by taking hold of its plastic part.
- Never expose the vessels to direct pressure or sharp objects since this might lead to deformations and subsequent damage to the product.
- Do not expose the silicone protective handles and the plastic knob of the whistle to direct fire.
- Do not use the samovar in an enclosed area.
- A black layer may form on the inner part of the samovar and on the fire base as a result of the burning gases. It can be removed by the use of a soft washing powder.
- Protect the samovar from usage by children.

Each product is checked and tested with pressurized air.

The Universal Camping Samovar is made in the Czech Republic.

A two-year guarantee period, beginning with the actual purchase day, shall be applied to this product. The guarantee covers production defects, not the mechanical damage caused by careless handling (scratches, bumps, knocked off handles, deformations on the upper surface of the samovar due to usage without water inside, etc.). In the case of a claim, it is necessary to submit, in addition to this sheet, the receipt confirming the purchase of the goods.

**THE DECLARATION OF CONFORMITY, UNDER ARTICLE 16 OF THE DIRECTIVE OF THE EU COUNCIL (ES) No. 1935/2004, has been issued for these products.**



### Universální kempinkový SAMOVAR

Objem 1,2 nebo 0,5 litru. Nádoby jsou vyrobeny z hliníku.

Pro použití v přírodě na rychlé vaření vody. Jako palivo lze použít suché dříví, trávu, pevný lih ap. Vaření je nezávislé na povětrnostních podmínkách (vítr, déšť). Pišťala signalizuje, že voda se začíná vařit. Samovary mají sklopná držadla pro snadnou manipulaci a skladování a jsou opatřena silikonem proti popálení. Pokud je rozdělaný oheň voda se v Samovarech začne vařit po 3 až 5 -ti minutách.

Použijeme li drátěný podstavec a hrnec, je možné vařit vodu a ohřívát jídlo ve stejný čas.

### Universal Camping SAMOVAR

Volumes of 1.2 and 0.5 l. The urn/vessels are made of aluminium.

This Samovar is recommended for outdoor use, in particular for quick boiling of water. As a fuel it is possible to use dry wood, grass, solid alcohol, etc. Cooking does not depend on weather conditions (wind, rain). The whistle signals that water starts boiling. The samovars have foldable handles for easy handling and storage and are coated with silicone against burns. The water starts boiling in 3 to 5 minutes after the fire is made in the fire base.

If we use the wire support and a pot, it is possible to boil water and warm up food simultaneously.



**0.5 Lt**

Celkový rozměr Ø140 mm  
Total size

Výška 270 mm  
Height

Váha 520 g  
Weight

(bez podstavce a hrnce/  
except for wire support and pot)



**1.2 Lt**

Celkový rozměr Ø180 mm  
Total size

Výška 340 mm  
Height

Váha 980 g  
Weight

(bez podstavce a hrnce/  
except for wire support and pot)